

# Tsantın Chavyeje ! - Chantons Savièse !

**Père Zacharie Balet et Gérard Varone**

Ce chant et sa traduction sont tirés de l'Almanach du Valais, 1992, page 73.  
En 1989, Gérard Varone a soumis un texte français-patois au Père Zacharie Balet  
qui l'a versifié en patois de Savièse (vers octosyllabiques).

Chavyejan, tsantın ó pai  
Kyé i Boun Djyo nó j-a balà :  
Fran ou mitın dou byó Vaquj.  
Tsantın, tsantın chèn capóna !

Saviésans, chantons le pays  
Que Dieu nous a donné :  
Juste au milieu du beau Valais.  
Chantons, chantons sans trêve !

Di a Mōrdzé tanky'ā Chyoun-na,  
Di a plan-na tanky'ën Sênin,  
Aè, a nó fou grou j-andın,  
Venyé, vèrdjyé, tsan é courtı !

De la Morge à la Sionne,  
De la plaine au Sanetsch,  
Oui, à nous les gros andains,  
Vignes, vergers, champs et jardins !

Rāda é é mēin dā Dzōo,  
Ou gran choquē déjō Prabé,  
É fou dé deřen ou colōo,  
Dzin achéta déjō Bèrtsé !

Regardez les mayens de la Zour,  
Au grand soleil du Prabé,  
Et ceux dans l'entonnoir (Morge),  
Bien assis sous Bertsé !

É bin ! tôte vën di j-anchyan  
Kyé répoıj'a Chèn-Dzèrman.  
Nó fódré prou pó chin adon  
Nó fetchyè tui a dzónélon (dzenélon) !

Eh bien ! tout provient de nos ancêtres  
Qui se reposent à Saint-Germain (cimetière).  
Il nous faudra bien alors  
Nous mettre tous à genoux !

Tsanta, Chèn-Dzèrman é Granoué !  
Tsanta, Òrmoun-na, Tsandoquën,  
Droun-na, Rouma, Prénjyere,  
Voüese, Pèlè é Mountèlè !

Chantez, Saint-Germain et Granois !  
Chantez, Ormône, Chandolin,  
Drône, Roumaz, Prinzières,  
Vuisse, Pellier et Monteiller !

Refrain :  
Pó être dêe cóm'oun'ijé,  
Dzoquën'é vyou,  
Fó<sup>ou</sup> tsanta, tsanta :  
Diridirio diodiridi, tòrdzò !

Refrain :  
Pour être gais comme un oiseau,  
Jeunes et vieux,  
Il faut chanter, chanter :  
Diridirio, diodiridi, toujours !

*Tsantın Chavyeje*, texte Père Zacharie Balet et Gérard Varone, musique Véronique Dubuis.  
Enregistrement Jean-Luc Ballestraz et A.-G. Bretz-Héritier, 2012, interprété par *Savièse Chante*, 2012.  
Éditions musicales Henry Labatiaz.